

REFRIGERANT LEAK DETECTOR RLD-KIT-E

USER'S MANUAL

User's manual	ENGLISH
Anwenderhandbuch	DEUTSCH
Manuel de l'utilisateur	FRANÇAIS
Manual del propietario	ESPAÑOL
Istruzioni per l'uso	ITALIANO
Gebruikershandleiding	NEDERLANDS
Kullanım kılavuzu	TÜRKÇE
Manual do utilizador	PORTUGUÊS
Podręcznik użytkownika	POLSKI



This product complies with following directives/regulations

EU		GB	
MD	2006 / 42 / EC	SMR S.I.	2008 / 1597
LVD	2014 / 35 / EU	EER S.I.	2016 / 1101
EMC	2014 / 30 / EU	EMC S.I.	2016 / 1091
RoHS	2011 / 65 / EU	RoHS S.I.	2012 / 3032
Ecodesign	2009 / 125 / EC	Ecodesign S.I.	2020 / 1528

CE and UKCA marking is applicable to the area of 50 Hz power supply

Ce climatiseur est conforme aux directives suivantes :

Machinerie	2006 / 42 / EC
Basse tension	2014 / 35 / EU
EMC	2014 / 30 / EU
RoHS	2011 / 65 / EU
Conception écologique	2009 / 125 / EC

Le marquage CE est applicable dans les zones d'alimentation électrique de 50 Hz.

Este aire acondicionado cumple con las siguientes directrices.

Maquinaria	2006 / 42 / EC
Bajo voltaje	2014 / 35 / EU
EMC	2014 / 30 / EU
RoHS	2011 / 65 / EU
Ecodiseño	2009 / 125 / EC

La marca CE corresponde al área de suministro de energía de 50 Hz.

Questo condizionatore è conforme alle seguenti norme:

Macchine	2006 / 42 / EC
Bassa tensione	2014 / 35 / EU
EMC	2014 / 30 / EU
RoHS	2011 / 65 / EU
Ecoprogettazione	2009 / 125 / EC

La marcatura CE è applicabile all'area di alimentazione elettrica di 50Hz.

Deze airconditioner voldoet aan de volgende richtlijn.

Machinerie	2006 / 42 / EC
Lage spanning	2014 / 35 / EU
EMC	2014 / 30 / EU
RoHS	2011 / 65 / EU
Ecodesign	2009 / 125 / EC

CE-markering is van toepassing op het gebied met een netstroom van 50 Hz.

Bu klima aşağıdaki yönerge ile uyumludur.

Makine	2006 / 42 / EC
Alçak gerilim	2014 / 35 / EU
EMC	2014 / 30 / EU
RoHS	2011 / 65 / EU
Çevreci tasarım	2009 / 125 / EC

CE 50Hz güç kaynağının alanı için de geçerlidir.

Diese Klimaanlage entspricht den folgenden Richtlinien.

Maschinen	2006 / 42 / EC
Niederspannung	2014 / 35 / EU
EMC	2014 / 30 / EU
RoHS	2011 / 65 / EU
Ecodesign	2009 / 125 / EC

CE Herstellung ist in Bereich mit 50 Hz Stromversorgung anwendbar.

Este ar condicionado respeita as seguintes directivas.

Maquinário	2006 / 42 / EC
Baixa Voltagem	2014 / 35 / EU
EMC	2014 / 30 / EU
RoHS	2011 / 65 / EU
Ecodesign	2009 / 125 / EC

Tomada CE é aplicável a área da fonte de alimentação 50Hz.

Ten klimatyzator spełnia wymogi niżej wymienionej dyrektywy. Maszynowa 2006 / 42 / EC Niskonapięciowa

EMC	2014 / 35 / EU
RoHS	2014 / 30 / EU
Dot. ekoprojektu	2009 / 125 / EC

Znakowanie CE ma zastosowanie do obszaru prądu zasilającego 50 Hz

PJZ012A229

202309

Obrigado por ter adquirido o DETETOR DE FUGA DE REFRIGERANTE.

Este manual do utilizador descreve os cuidados a ter com a segurança. Leia com atenção este manual antes da utilização, a fim de operar correctamente a unidade.

Mantenha este manual, após a leitura, num local seguro onde possa consultá-lo sempre que necessário.

Quando esta unidade mudar de proprietário, não se esqueça de transferir este manual e o "Manual de Instalação" para o novo proprietário.

Não se recomenda a instalação ou deslocação da unidade pelo próprio utilizador. (A segurança ou o funcionamento pode não estar assegurado.)

Conteúdo

PORTUGUÊS

■ 1. PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA	2
■ 2. INFORMAÇÕES SOBRE AS PEÇAS	5
■ 3. PROCEDIMENTO PARA OPERAÇÃO	5
■ 4. DEFINIÇÕES DE FUNÇÕES	7
■ 5. ERRO E ADVERTÊNCIA	8

1. PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

Precauções de segurança

- Leia com atenção as precauções escritas para trabalhar correctamente com a unidade. Deve-se respeitar todas estas precauções, porque cada uma delas é importantes para a segurança.

 ADVERTÊNCIA	O incumprimento destas instruções pode causar consequências graves como morte, lesões graves, etc.
 CUIDADO	Caso não se respeitem estas instruções podem ser causadas lesões, danos em bens ou, consequências graves, consoante os casos.

- No texto, são utilizados os seguintes pictogramas.

	Nunca fazer.		Seguir sempre as instruções dadas.
	Manter sempre a água longe da unidade.		Manter sempre as mãos húmidas afastadas da unidade.

- Mantenha este manual num local seguro onde possa consultá-lo sempre que necessário. Mostre este manual aos instaladores quando deslocar ou reparar a unidade. Quando esta unidade mudar de proprietário, este manual deve ser entregue ao novo proprietário.
- A instalação da cablagem eléctrica apenas pode ser efectuada por técnicos qualificados.

ADVERTÊNCIA

Consulte o seu fornecedor ou um técnico profissional para instalar a unidade.



Uma instalação incorrectamente feita por si próprio pode causar choques eléctricos, incêndios ou a queda da unidade.

Consulte o seu fornecedor quando deslocar, desmontar ou reparar a unidade. Nunca modifique a unidade.



Um manuseamento incorrecto pode resultar em lesão, choques eléctricos, incêndio, etc.

Evite a utilização de substâncias combustíveis (laca de cabelo, insecticida, etc.) perto da unidade.



Não utilize benzeno ou diluente de tinta para limpar a unidade.
Tal pode causar fissuras, choques eléctricos ou incêndios

Pare o funcionamento em caso de situação anormal.

Se continuar, pode causar falha, choques eléctricos, incêndio, etc.



Se ocorrer uma situação anormal (cheiro a queimado, etc.) pare o funcionamento, desligue o interruptor de alimentação e consulte o seu fornecedor.

CUIDADO



Não utilize nem deixe utilizar a unidade ou o detetor de fuga de refrigerante como brinquedo.

Operações indevidas podem causar problemas de saúde.



Nunca desmonte o detetor de fuga de refrigerante.

Se tocar acidentalmente nos componentes internos pode sofrer choques eléctricos ou causar falhas.

Consulte o seu fornecedor quando for necessário inspeccionar o interior.



Não lave o detetor de fuga de refrigerante com água ou líquido.

Tal pode causar choques eléctricos, incêndios ou avarias.



Não toque em componentes eléctricos nem opere botões com as mãos molhadas.

Tal pode causar choques eléctricos, incêndios ou avarias.



Não elimine o detetor de fuga de refrigerante por si próprio.

Tal pode causar danos ambientais. Solicite ao seu fornecedor quando for necessário eliminar o detetor de fuga de refrigerante.



Ao mudar o layout das dependências, consulte um fornecedor ou um especialista.

Caso contrário, medidas de segurança e sistemas de detecção podem não funcionar adequadamente.

Nota



O detetor de fuga de refrigerante não deve ser instalado num local onde seja exposto à luz solar direta ou onde a temperatura ambiente ultrapasse os 40°C ou desça abaixo dos 0°C.

Tal pode causar deformação, descoloração ou avarias.

Não utilize benzeno, diluente ou toalhetes, etc. para limpar o detetor de fuga de refrigerante.



Tal pode descolorar ou avariar o detetor de fuga de refrigerante. Limpe-o com um pano molhado em detergente neutro diluído e bem espremido. Termine passando com um pano seco.



Não puxe nem torça o cabo do detetor de fuga de refrigerante.

Tal pode causar avaria.



Não toque nos botões do detetor de fuga de refrigerante com objectos pontiagudos.

Tal pode danificar ou causar avaria.

Precauções relativas à eliminação de resíduos



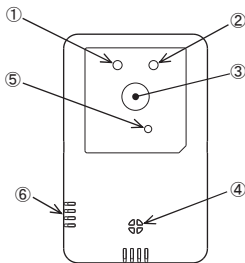
O seu aparelho de ar condicionado pode estar marcado com este símbolo. Este significa que os resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE como na directiva 2012/19/UE) não devem ser misturados com o lixo doméstico normal. Os aparelhos de ar condicionado devem ser tratados numa instalação de tratamento autorizada para a reutilização, reciclagem e recuperação e não podem ser eliminados na rede de resíduos municipais. Entre em contacto com o instalador ou a autoridade local para mais informações.

Especificações do detetor de fuga de refrigerante

Item	Descrição
Dimensões do produto	100 (L) x 159 (A) x 28 (P) mm (secção saliente não incluída)
Peso	0,16 kg
Alimentação de energia	DC 18 V
Ambiente de utilização	Temperatura: 0 a 40 °C
Material	Caixa: ABS

2. INFORMAÇÕES SOBRE AS PEÇAS

O detetor de fuga de refrigerante começa a medir a concentração de refrigerante depois de ligar a alimentação.



① Luz de funcionamento (verde)

Esta luz normalmente acende (quando não há fuga de refrigerante).
Dependendo do estado do detetor de fuga de refrigerante, poderá ficar intermitente.

② Luz de erro (vermelha)

Esta luz normalmente desliga (quando não há fuga de refrigerante).
Fica intermitente quando é detetada uma fuga de refrigerante ou quando existe algo de errado com o detetor de fuga de refrigerante.

③ Interruptor

As seguintes operações são possíveis, dependendo da definição dos interruptores internos:

- Parar o som do alarme quando a fuga de refrigerante é detetada.
- Paragem da luz intermitente para notificar a substituição do sensor de refrigerante

④ Peça de detecção de refrigerante (sensor de refrigerante)

Peça onde é medida a concentração de refrigerante.

⑤ Alarma

Peça que faz soar o alarme.

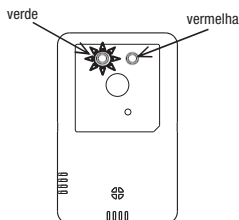
⑥ Peça que deteta a temperatura ambiente (sensor R/C)

Peça onde é medida a temperatura ambiente.

Defina esta função em ON ou OFF a partir do controlo remoto.

3. PROCEDIMENTO PARA OPERAÇÃO

1. Condição normal (quando não há fugas de refrigerante).



① Apenas a luz de funcionamento (verde) acende.



Luz OFF



Luz ON



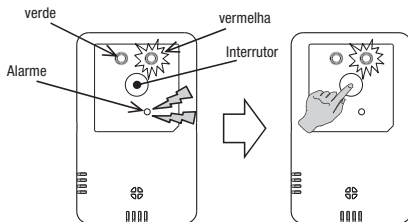
Luz intermitente



Sons de alarme

2. Fuga de refrigerante

<Quando é detetada fuga de refrigerante.>



① Se a concentração de refrigerante vazado exceder determinado nível, ocorrerão as seguintes situações.

- Luz de operação (verde) apaga.
- Luz de erro (vermelha) pisca continuamente.
- Sons de alarme.

② Para o alarme premindo o interruptor.

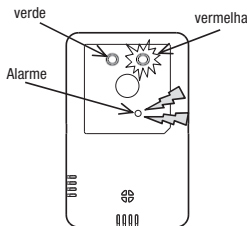
③ A fuga de refrigerante deve ser imediatamente comunicada ao administrador do ar condicionado.



CUIDADO

Fuga de refrigerante do ar condicionado.
Solicite inspeção ou reparação.

<Quando a concentração aumenta depois de detetar uma fuga de refrigerante>.



- ① Quando a concentração do refrigerante vazado aumentar, ocorrerão as seguintes situações.
 - Luz de operação (verde) mantém-se apagada.
 - Luz de erro (vermelha) mantém-se piscando continuamente.
 - Sons de alarme. Repete-se mesmo que esteja parado com o interruptor.

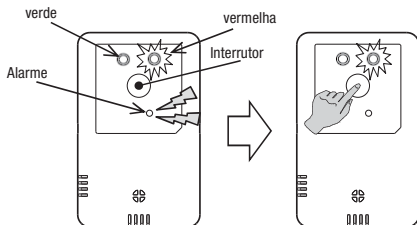
O alarme não parará mesmo se o interruptor for pressionado.
- ② Verifique se está ventilado, abrindo a janela.
- ③ **É perigoso porque o refrigerante continua a vaziar. Evacue o local.**
- ④ **Informe imediatamente ao administrador do ar condicionado que a concentração de refrigerante vazado está aumentando.**



ADVERTÊNCIA

É muito perigoso porque a concentração de refrigerante vazado está aumentando. Evacue o local e informe outras pessoas no mesmo ou em outras salas sobre o perigo.

<Quando a concentração diminui depois de detetar uma fuga de refrigerante>.



- ① Quando a concentração do refrigerante vazado diminuir, ocorrerão as seguintes situações.
 - Luz de operação (verde) mantém-se apagada.
 - Luz de erro (vermelha) muda para 5 vezes piscando.
 - Sons de alarme sincronizados com a luz de erro.
- ② O alarme para se o interruptor for premido.

*Se o alarme for parado premindo o interruptor na fuga de refrigerante, o alarme não soará mesmo que a concentração diminua.
Luz de erro (vermelha) muda.
- ③ **Verifique se a fuga do refrigerante foi comunicada ao administrador do ar condicionado. Caso contrário, comunique.**



CUIDADO

Houve fuga de refrigerante do ar condicionado.
Solicite inspeção ou reparação.

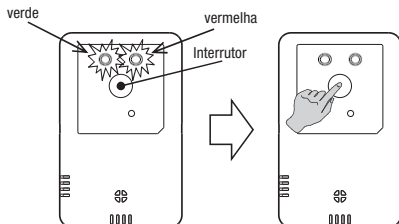
3. Vida útil do sensor do refrigerante

A vida útil do sensor do refrigerante é de 15 anos.

Deve ser substituído quando 15 anos se passaram desde o dia da compra.

Solicite a substituição do sensor ao seu fornecedor.

<Quando estiver próximo da hora de substituição do sensor de refrigerante>



- ① Ao aproximar-se do tempo de substituição do sensor de refrigerante, o detetor estará na seguinte condição (começará 6 meses antes do tempo de substituição).
 - Luz de funcionamento (verde) e a luz de erro (vermelha) **piscam 3 vezes uma após a outra.**
- ② A luz deixará de piscar se você premir o interruptor.
- ③ **Uma vez por mês, o utilizador verá a condição**
 - ①. **Continuará até o tempo de substituição.**

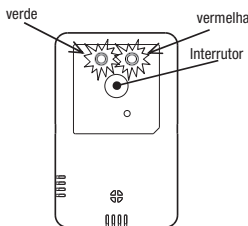
Contacte o seu fornecedor para a substituição e a encomenda do sensor quando você ver a notificação.



CUIDADO

Pode demorar muito tempo para receber um novo sensor de refrigerante. Por favor, contacte o seu fornecedor o mais cedo possível.

<Quando for substituir o sensor de refrigerante>



- ① Quando chega a data de substituição do sensor de refrigerante, o detetor estará na seguinte condição.
 - Luz de funcionamento (verde) e a luz de erro (vermelha) **pisca uma após a outra. A luz não deixará de piscar mesmo se você premir o interruptor.**
- ② **Por favor, entre em contacto com o seu fornecedor para a substituição e a encomenda do novo sensor de refrigerante.**



CUIDADO

Se você não substituir o sensor antigo por um sensor novo, a fuga de refrigerante não será detetada corretamente. Certifique-se de que a substituição é efetuada no tempo solicitado.

4. DEFINIÇÕES DE FUNÇÕES

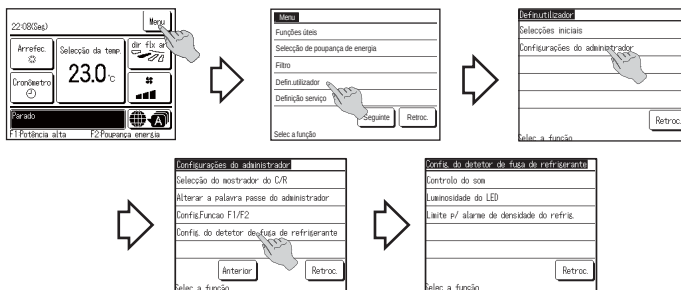
1. Como definir pelo controlo remoto

Cada definição do detetor pode ser feita pelo controlo remoto (RC-EX3D ou posterior). A palavra-passe do administrador tem de ser introduzida durante a definição.

Toque no botão **Menu** no ecrã TOP (inicial) e selecione **Defin.utilizador** ⇒

Configurações do administrador ⇒ **Config. do detetor de fuga de refrigerante**.

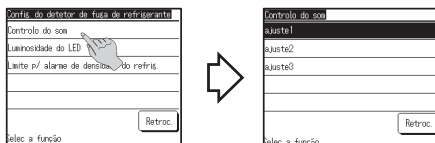
Os seguintes ecrãs do controlo remoto podem ser alterados sem qualquer aviso. Consulte o manual do controlo remoto para obter as informações mais recentes.



<Controlo do som>

O nível de som de alarme para fuga de refrigerante é ajustável.

Se o definir, o alarme soará durante 3 segundos no som selecionado.



ajuste 1: O maior som.

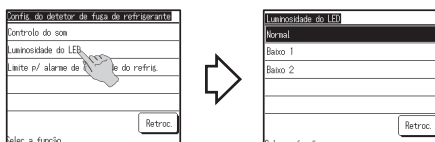
A definição selecionada no estado de fábrica original.

ajuste 2: O som é ligeiramente menor do que o ajuste 1.

ajuste 3: O som é menor que o ajuste 1.

<Luminosidade do LED>

A luminosidade da luz de funcionamento (verde) que acende durante o funcionamento do detetor é regulável.



Normal: brilho de 100%.

A definição selecionada no estado de fábrica original.

Baixo 1: brilho de 75%.

Baixo 2: brilho de 50%.

<Limite p/ alarme de densidade do refrig.>

Depois de detectar fuga de refrigerante, o som do alarme e a intermitência da luz de erro (vermelho) mudam para notificar uma diminuição da concentração.

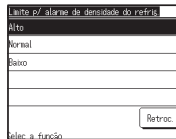
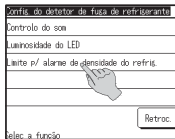
O nível de concentração para ativar a notificação é ajustável.

Os padrões do som do alarme e da luz de erro (vermelha) são os seguintes.

	Som do alarme	Luz de erro (vermelha)	Luz de funcionamento (verde)
Quando é detectada fuga de refrigerante	Contínuo	Luz intermitente contínua	OFF
Quando a concentração de refrigerante no interior da sala diminui	Intermitente	Pisca 5 vezes	OFF

Som intermitente:

Sincronizado com a luz intermitente da luz de erro (vermelho).



Alto: O mesmo nível que a concentração quando é detectada fuga do refrigerante.

A definição selecionada no estado de fábrica original.

Normal: O nível de concentração está entre Alto e Baixo.

Baixo: O nível de concentração próximo da concentração mais baixa que o detector pode detectar.

2. Como definir por detector

Quando o detector detecta fuga de refrigerante, o alarme e a luz de erro (vermelha) são ativados para notificar o vazamento. Cada uma das seguintes definições pode ser efetuada no detector. Contacte o seu fornecedor sobre essas definições.

<Função para parar o alarme>

Esta função interrompe o som do alarme emitido durante a fuga de refrigerante utilizando o interruptor no detector. Esta função está ativada no estado original de fábrica.

Quando esta função está ligada, ao premir o interruptor uma vez enquanto o alarme do detector está a soar, o som do alarme será interrompido. Note que isto não interrompe a intermitência da luz de erro (vermelha).

Você pode desligar a função e parar de controlar o som do alarme através do interruptor.

<Função de alarme>

Esta função aciona um som de alarme quando ocorre fuga de refrigerante. Esta função está ativada no estado original de fábrica. Quando outros alarmes são usados para alarmes de fuga de refrigerante, você pode desligar a função que faz soar um alarme.



CUIDADO

Quando o alarme deste detector é desativado, deve ser instalado outro dispositivo para alertar o utilizador da fuga de refrigerante. A falta de um sistema de alerta é perigosa quando ocorre uma fuga de refrigerante.

<Função de detecção de fuga>

Esta função detecta fuga de refrigerante. Esta função está ativada no estado original de fábrica.

Ao utilizar outros detectores para detecção de fuga de refrigerante e utilizar este detector apenas como um dispositivo de alarme sonoro, você pode desativar a função para detectar fuga de refrigerante.



CUIDADO

Quando a detecção deste detector é desativada, deve ser instalado outro dispositivo para a fuga de refrigerante. A falta de um detector é perigosa quando ocorre uma fuga de refrigerante.

5. ERRO E ADVERTÊNCIA

Se as luzes começarem a piscar e o alarme a soar, significa que o detector está tendo um problema.

Neste caso, as condições do detector devem ser comunicadas ao fornecedor para inspeção e reparação.



CUIDADO

O detector não conseguirá detectar corretamente a fuga de refrigerante. Esta condição é perigosa quando ocorre uma fuga de refrigerante.

*1						*2
N.º	Tipo de problema	Causa principal	Luz de funcionamento (verde)	Luz de erro (vermelha)	Alarme	Premir 1 vez o interruptor
1	Falha do sensor de refrigerante	Sensor de refrigerante avariado.	Pisca 1 vez (alternado)	Pisca 1 vez (alternado)	ON	Alarme OFF
2	Desconexão do sensor de refrigerante	Sensor do refrigerante desliga. Fio do sensor de refrigerante queimado.	Pisca 2 vezes (alternado)	Pisca 2 vezes (alternado)	ON	Alarme OFF
3	Excesso de ligação (demasiadas unidades interiores)	Mais de 17 unidades interiores ligadas.	Pisca 3 vezes (simultâneo)	Pisca 3 vezes (simultâneo)	OFF	—
4	Quebra de um fio do sensor de temperatura	Sensor de temperatura desliga. Fio do sensor de temperatura queimado.	Pisca 4 vezes (simultâneo)	Pisca 4 vezes (simultâneo)	OFF	—
5	Erro de comunicação	Não está a comunicar com as unidades interiores.	Pisca 5 vezes (simultâneo)	Pisca 5 vezes (simultâneo)	OFF	—
6	Estado não registado das unidades interiores ao ligar	Unidades interiores não respondem.	Pisca 6 vezes (simultâneo)	Pisca 6 vezes (simultâneo)	OFF	—

*1: As luzes intermitentes são as seguintes.

Simultâneo: Funcionamento (verde) e Erro (vermelho) piscam simultaneamente. Alternado: Funcionamento (verde) e Erro (vermelho) piscam alternadamente.

*2: A operação quando o interruptor é premido uma vez durante cada problema.



MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES THERMAL SYSTEMS, LTD.

2-3, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 100-8332, Japan (Japonya)
<https://www.mhi-mth.co.jp>

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONING EUROPE, LTD.

5 The Square, Stockley Park, Uxbridge, Middlesex, UB11 1ET, United Kingdom
Tel : +44-333-207-4072
Fax : +44-333-207-4089
<https://www.mhiaec.com>

MHIAE SERVICES B.V.

(Wholly-owned subsidiary of MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONING EUROPE, LTD.)

Herikerbergweg 238, Luna ArenA, 1101 CM Amsterdam, Netherlands
P.O.Box 23393 1100 DW Amsterdam, Netherlands
Tel : +31-20-406-4535
<http://www.mhiaeservices.com/>

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.

Block E, 391 Park Road, Regents Park, NSW, 2143 PO BOX 3167, Regents Park, NSW, 2143
Tel : +61-2-8774-7500
Fax : +61-2-8774-7501
<https://www.mhiao.com.au>

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.

220 Lad Krabang Industrial Estate Free Zone 3, Soi Chalongsong 31, Kwang Lamplatiw,
Khet Lad Krabang, Bangkok 10520, Thailand
Tel : +66-2-326-0401
Fax : +66-2-326-0419
<https://www.mhi.com/group/com/>